

News from the Embassy

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand**

Band (Jahr): **33 (1970)**

Heft [10]

PDF erstellt am: **28.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

menu consisted of Schueblig, Wienerli and Pork, with Sauerkraut, Potato Salad and Potatoes. With this one could drink red or white wine or beer.

With a nervous shuffle of feet, Mr Moser stood to deliver his first speech at a Club's social function. He welcomed Mr and Mrs Erb and specially welcomed Miss Waldvogel, who represented the Taranaki Club, and from Timaru Mr and Mrs Kempfe and Mr and Mrs Steinemann. Best wishes were received from Mr Bischof on behalf of the Committee of the Swiss Society and from the Wellington and Taranaki Clubs. Invitations had been sent further north, but they must still be having the Post Office "Go Slow"!

Mr Moser referred to the Club as a "little ship which has been shaken about in the rough seas since its founding". Some of the crew and passengers have been swept overboard or have just abandoned the ship, but the survivors have kept the ship going. Mr Moser went on to say: "As the present Captain of the ship, I am proud to tell you that we have kept dead on course all the way so far towards a definite destination and it is a pleasure to see such a wonderful crowd on board". Mr Erb said that the Christchurch Swiss Club, although small and so far from the other Clubs, had done very well in keeping united.

Speech time over, the dancing began and went on and on and on until 1 a.m. It was a lovely evening enjoyed by everyone.

—J.F.

News from the Embassy:

Six years ago, Mr Enrico Homberger took up his duties in Wellington, and his arrival meant a most welcome alleviation from pressure of work of the Embassy's staff. All throughout his stay, Mr Homberger and his wife have met a great number of compatriots in this country, and both of them have been very active in the Swiss community. It is thus not surprising that a number of compatriots and friends will regret their recent departure, first for a short period of replacement in Saigon, then on to the well deserved vacation at home and, finally, in January, 1971, on the way to their new assignment in Black Africa. Our best wishes accompany them for the future.

* *

Almost at the same time, another change has taken place. Miss Elisabeth Wunderli, who joined the Embassy in October, 1967, as the new secretary, has now been transferred to the home offices. During these three years, Miss Wunderli has met a number of compatriots here in Wellington, and on the occasions when she has made trips to other parts of New Zealand. Only a

few days before her departure, she has been married in a quiet ceremony, and at present she is travelling home with her young husband via South America. To them both go the very best wishes for a bright and happy future.

* *

To complete the secretarial staff of the Embassy, **Miss Rosa Landolt** has arrived in Wellington a few days ago. She is looking forward to exploring her newly assigned country of residence.

HEDY'S CORNER:

"The early bird wins the day" . . . hence 'Hedy' thinks of Christmas in this issue. Here are two Swiss dialect poems, to be said under the Christmas tree — as is customary at home — one for the little child and one for the bigger one.

The child speaks:

O Lueg das herzig Baeumle a,
Die vile, vile Sache dra:
die glänzige Liechtli,
die farbige Kerzle,
die Tirggeli*, Oepfeli,
Laebchuecheherzli,
die goldige Nüsse,
die Zwigli voll Schnee.
O lueget wie's luechtet,
Es Wunder isch g'sch eh.

The mother answers:

Es Wunder isch g'sch eh,
E heiligi Nacht;
die haet e neus Luechte
i'd Waelt ine bracht.

* If you are not from Zuerich say 'Guetzeli' instead of 'Tirggeli'.

s'Wienachtsgloeckli

So fin wie's Wiehnachtsgloeckle
toent susch keis Gloeckle meh.
Es Aengele vom Himmel
Het em sis Stimmle gae.

This verse is for a tiny tot.

Many toys for me
by the Christmas tree.
I say "thank you" now
and do make a bow.
(Curtsy as last line is spoken)

And for us adults, a few hints to make the rush easier. **START NOW!!**

Most biscuits: Doughs can be made now and stored in deep-freeze or freezer box in fridge and baked just before Christmas. Or you can bake them now and deepfreeze.

The second hint — and I have found it a good one: Every time you go shopping buy some cardboard dishes (obtainable in most chain stores), cups, plates of various sizes and pudding dishes. Wonderful to serve meals during the festive season and collect the dirty dishes and burn them!